

# E4 - Danger never sleeps

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Female Student 1**

The missions this year start off strong!

**SIGN** Dance Challenge START

**[00:09] Female Student 2**

Ah, I'm already excited!

**[00:11] Female Student 2**

Isn't a dance challenge super cool?

**[00:15] Jugyeong Lim**

I wanted to stop being scared,  
but now there's this cursed mission!

**[00:19] Jugyeong Lim**

Today I have to tell  
everyone I'm quitting!

**[00:21] Jugyeong Lim**

I have to!

**[00:26] Sua Kang**

Have you familiarized  
yourself with the mission?

**[00:28] Art students**

Yes!

**[00:29] Sua Kang**

From today on, Jugyeong Lim  
will be our top priority!

**[00:33] Art students**

Yes!

**[00:35] Sua Kang**

Our department will finally  
step out of the shadows!

**[00:38] Sua Kang**

All thanks to Jugyeong Lim!

**[00:41] Chaerin Ahn**

We will do our uttermost  
to cheer her on!

**[00:44] Chaerin Ahn**

Please also be attentive

to our candidate's condition!

**[00:48] Chaerin Ahn**

And don't forget to support her  
outside of school!

**[00:50] Art students**

Yes!

**[00:51] Sua Kang**

Let's get rid of the art  
department's nerdy image.

**[00:55] Art students**

Yeah!

**[00:57] Art students**

Sebom Art

**[00:59] Art students**

Fire!

**[01:03] Jugyeong Lim**

W-What?

**[01:05] Sua Kang**

Welcome back, my dear goddess!

**[01:08] Jugyeong Lim**

Why are you all like this?

**[01:10] Sua Kang**

Jugyeong, after uploading a photo  
with you, I gained 500 followers!

**[01:14] Chaerin Ahn**

Jugyeong, thanks to you,  
we all work hand in hand!

**[01:18] Sua Kang**

You're the hope of our department!

**[01:19] Sua; Chaerin**

We believe in you, Jugyeong!

**[01:22] Jugyeong Lim**

What am I supposed to know?

**SIGN** Danger Never Sleeps

**SIGN** True Beauty

**[03:10] Jugyeong Lim**

*But I wanted to them that I'll quit!*

**[03:13] Sua Kang**

G-Give up?

**[03:15] Chaerin Ahn**

But we've finally been nominated...

**[03:18] Jugyeong Lim**

*How do I say this?*

**[03:24] Jugyeong Lim**

*Right!*

**[03:25] Jugyeong Lim**

*Sujin Kang will win anyways,*

**[03:27] Jugyeong Lim**

*without a big presence*

*I'm bound to drop out!*

**[03:34] Sujin Kang**

Hey, Suho, can you film my dancing video for the goddess competition?

**[03:38] Suho Lee**

Why should I?

**[03:40] Sujin Kang**

Oh, um, because I'm the most comfortable with you!

**[03:43] Suho Lee**

Ask someone else.

**SIGN** They seem to be close... Are they dating?

**[03:56] Jugyeong Lim**

Oh?

**[03:56] Sujin Kang**

Oh, Jugyeong!

**[03:58] Sujin Kang**

Did you check out our mission?

**[04:00] Jugyeong Lim**

Yeah, I'm in trouble.

**[04:02] Jugyeong Lim**

I have zero dancing experience..

**[04:05] Sujin Kang**

Oh.. so will you participate?

**[04:07] Jugyeong Lim**

A-Ah, yeah...

**[04:09] Jugyeong Lim**

Even though I am a bit worried.

**[04:11] Jugyeong Lim**

My classmates are counting on me, so I can't let them down.

**[04:18] Sujin Kang**

I see. Have you already decided what to do?

**[04:21] Jugyeong Lim**

No, not at all.

**[04:23] Sujin Kang**

I will discuss it with Suho.

He'll help me.

**[04:28] Jugyeong Lim**

Oh...

**[04:29] Jugyeong Lim**

Really?

**[04:32] Sujin Kang**

Yeah, I'm so lucky, right?

**[04:34] Sujin Kang**

Suho and I often helped each other  
out ever since we were kids!

**[04:39] Jugyeong Lim**

I see.

**[04:41] Jugyeong Lim**

You two really are close  
for a long time already.

**[04:44] Sujin Kang**

Good luck finding  
someone to help you!

**[04:52] Jugyeong Lim**

Everyone is already busy practicing!

**SIGN** Number 4

**[04:56] Jugyeong Lim**

What should I do ...

**[05:01] Jugyeong Lim**

When I upload my video,  
it'll be a dark day in history.

**[05:05] Jugyeong Lim**

Why does it have to be  
a dance mission?

**SIGN** Sua: Jugyeong, we did some research, what about this? Chaerin: You'll get many clicks with this!

**[05:14] Jugyeong Lim**

A sexy dance?!

**[05:15] Jugyeong Lim**

How am I supposed to learn that?

**[05:20] Juyoung Lim**

You've tried it all.

**[05:22] Juyoung Lim**

It's really hard to watch.

**[05:23] Jugyeong Lim**

Hey, look at my body wave real quick  
and tell me what you think!

**[05:27] Juyoung Lim**

My eyes! My eyes!

**[05:29] Jugyeong Lim**

Tch, was it that bad?

**[05:36] Jugyeong Lim**

Hello, Suho!

**[05:37] Suho Lee**

Meet me at the Han River after class.

**[05:39] Suho Lee**

Help me practice acting.

**[05:40] Jugyeong Lim**

W-What? But I have to practice dancing...

**[05:46] Jugyeong Lim**

Fine, I'll help you.

**[05:48] Suho Lee**

Don't be late.

**[05:49] Jugyeong Lim**

*Ugh!*

**[05:50] Jugyeong Lim**

*And now he's back to his old self.*

**[05:54] Seojun Han**

Hey!

**[05:56] Seojun Han**

When do you draw me?

**[05:57] Seojun Han**

Hurry up before I change my mind!

**[06:00] Juyoung Lim**

Ah, right! The assignment!

**[06:02] Juyoung Lim**

A-All right.

**[06:04] Juyoung Lim**

Are you free tomorrow? If not

**[06:06] Seojun Han**

I'm not. It has to be today.

**[06:08] Seojun Han**

I work part-time all week.

**[06:10] Seojun Han**

Come to the music department  
after school!

**[06:13] Juyoung Lim**

Why does everyone just walk off  
after giving me orders?

**SIGN** Acting Department

**[06:21] Suho Lee**

Hm?

**[06:21] Juyoung Lim**

Suho Lee! I'm sorry, I can't make it today!

**[06:24] Juyoung Lim**

I forgot my assignment is due!

**[06:34] Seojun Han**

*... you find me by chance.*

**[06:40] Seojun Han**

*Slowly, little by little,  
you enter my heart*

**[06:48] Seojun Han**

*and take it over.*

**[06:54] Seojun Han**

*And I*

**[06:59] Seojun Han**

*am singing again and whisper to y...*

**[07:03] Juyoung Lim**

Wow, Seojun Han!

**[07:05] Juyoung Lim**

You can debut right on the spot!

**[07:07] Seojun Han**

Why were you eavesdropping?

**[07:09] Juyoung Lim**

What do you mean, eavesdropping?

**[07:11] Juyoung Lim**

You told me to come.

**[07:12] Seojun Han**

Oh...

**[07:13] Seojun Han**

Hey.

**[07:14] Seojun Han**

Hurry up with that portrait.

**[07:15] Seojun Han**

I'm a busy guy.

**[07:17] Juyoung Lim**

All right.

**[07:19] Juyoung Lim**

I'll make it quick.

**[07:20] Juyoung Lim**

Tell me if you're tired!

**[07:21] Seojun Han**

O-Okay...

**[07:28] Seojun Han**

Your boyfriend, Suho, would cause a scene  
if he knew I'm your model.

**[07:31] Juyoung Lim**

Ugh, I told you he's not my boyfriend!

**[07:35] Juyoung Lim**

You can go and ask him!

**[07:36] Seojun Han**

You two are not dating?

**[07:38] Juyoung Lim**

No, we're not.

**[07:39] Juyoung Lim**

Sujin is a better fit for him anyways.

**[07:42] Juyoung Lim**

They seem to be so close...

**[07:43] Seojun Han**

Sujin Kang? Why her?

**[07:45] Juyoung Lim**

Because she told me  
she's known him since childhood.

**[07:49] Juyoung Lim**

And Sujin is super popular. She was elected goddess two years in a row,

**[07:54] Juyoung Lim**

while I am going to fail the first mission.

**[07:56] Seojun Han**

Yeah, you will.

**[07:59] Seojun Han**

Most definitely...

**[08:00] Juyoung Lim**

Argh!

**[08:02] Juyoung Lim**

Yeah, I will. Most definitely.

**[08:05] Juyoung Lim**

Huh?

**[08:08] Juyoung Lim**

Hey, I told you not to move!

**[08:11] Seojun Han**

Yeah, I know.

**[08:16] Seojun Han**

"Most definitely!"

**[08:18] Juyoung Lim**

Stop laughing...

**[08:23] Juyoung Lim**

Ah, that's a wrap!

**[08:27] Seojun Han**

Oh?

**[08:29] Seojun Han**

It's not bad.

**[08:31] Juyoung Lim**

Thanks for helping me, even though you're busy.

**[08:35] Seojun Han**

Hey, let's go together.

**[08:37] Seojun Han**

I'll give you a ride.

**[08:38] Juyoung Lim**

A ride?

**[08:39] Juyoung Lim**

What?

**[08:42] Juyoung Lim**

Are students even allowed to drive these?

**[08:44] Juyoung Lim**

Isn't it dangerous?

**[08:46] Seojun Han**

Hold on tight. I won't take

responsibility if you get hurt!

**[09:16] Juyoung Lim**

I want to thank you for today.

**[09:18] Juyoung Lim**

And for the ride.

**[09:19] Seojun Han**

As you should.

**[09:20] Seojun Han**

Now go to sleep.

**[09:21] Jugyeong Lim**

All right. Be careful on your way home!

**[09:23] Seojun Han**

Hey, Jugyeong Lim.

**[09:25] Juyoung Lim**

Hm?

**[09:26] Seojun Han**

Don't get too close to Suho and Sujin.

**[09:29] Jugyeong Lim**

Huh?

**[09:31] Jugyeong Lim**

Why not?

**[09:38] Jugyeong Lim**

I have to say, the portrait  
really turned out well!

**[09:42] Suho Lee**

Where are you going?

**[09:44] Jugyeong Lim**

S-Suho Lee.

**[09:45] Jugyeong Lim**

Where are *you* going?

**[09:45] Suho Lee**

PE class.

**[09:47] Jugyeong Lim**

A-Ah, right!

**[09:48] Jugyeong Lim**

What do you do after school?

**[09:50] Jugyeong Lim**

Ah, wait, right, acting practice!

**[09:52] Jugyeong Lim**

Should I help you today?

**[09:54] Suho Lee**

I'll go to the Han River.

**[09:55] Jugyeong Lim**

A-All right!

**[09:57] Jugyeong Lim**

See you there after school!

**[10:08] Jugyeong Lim**

Sorry, cleaning the art classroom  
took longer today.

**[10:11] Jugyeong Lim**

Let's start practicing now!

**[10:13] Suho Lee**

I already submitted my acting video.

**[10:15] Jugyeong Lim**

What? If so,

**[10:16] Jugyeong Lim**

why did you tell me to come?

**[10:18] Suho Lee**

I only said I'll be going to the Han River.

**[10:20] Suho Lee**

You didn't listen and came here.

**[10:22] Suho Lee**

I never told you to.

**[10:24] Jugyeong Lim**

Argh!

**[10:25] Jugyeong Lim**

Can't you talk like a normal person?

**[10:27] Suho Lee**

You're a goddess candidate, right?

**[10:30] Suho Lee**

How's the mission going?

**[10:32] Jugyeong Lim**

Ah, that...

**[10:33] Jugyeong Lim**

Sua recommended me a dance.

**[10:36] Jugyeong Lim**

What do you think?

**[10:40] Suho Lee**

Do you think you can do it?

**[10:42] Jugyeong Lim**

I-I know what you think!

**[10:45] Jugyeong Lim**

But if I practice a lot,

I'll do well, right?

**[10:48] Jugyeong Lim**

Who knows? I could be a dance genius!

**[10:52] Suho Lee**

Dance genius?

**[10:56] Jugyeong Lim**

I'd rather have you call me names.

**[11:03] Sujin Kang**

Jugyeong! Are you interested in a blind date?

**[11:06] Jugyeong Lim**

A blind date?

**[11:07] Sujin Kang**

I told him no at first,

**[11:09] Sujin Kang**

but one of my friends saw your photo  
on Stargram and wants to meet you!

**[11:13] Jugyeong Lim**

Well, but a blind date is a bit...

**[11:16] Sujin Kang**

Let me send you his profile first!

**[11:18] Jugyeong Lim**

Wow.

**[11:19] Jugyeong Lim**

He doesn't look like a high schooler.

**[11:21] Jugyeong Lim**

He gives off a mature vibe.

**[11:23] Sujin Kang**

What do you think, Jugyeong?  
Is he all right?

**[11:25] Sujin Kang**

You can still say no,  
why don't you meet him first?

**[11:29] Sujin Kang**

Because I'll feel bad if I  
keep rejecting him.

**[11:31] Jugyeong Lim**

Okay, so I guess I can try meeting him?

**[11:34] Sujin Kang**

I'll send him your number, then!

**SIGN** Hyunwoo Jeong Sujin gave me your contact. It's a bit sudden but... if it's okay, let's meet this Saturday!

**[11:41] Jugyeong Lim**

I-I'll go on a blind date?

**[11:43] Sua; Chaerin**

What?!

**[11:46] Sua Kang**

Wow, he's handsome!

**[11:48] Sua Kang**

He passed the vibe check!

**[11:49] Chaerin Ahn**

Jugyeong, does that count a dating?

**[11:52] Jugyeong Lim**

Ah, no way...

**[11:54] Jugyeong Lim**

But I still have to do the mission

**[11:56] Jugyeong Lim**

and study too. I'm quite busy.

**[11:59] Jugyeong Lim**

I shouldn't go, right?

**[12:01] Sua Kang**

You have to, Jugyeong!

**[12:03] Chaerin Ahn**

This opportunity is hard to come by!

**[12:07] Sua Kang**

Maybe the only chance to date  
someone from another school!

**[12:10] Sua Kang**

It's only natural to face  
the situation with your whole heart!

**[12:14] Chaerin Ahn**

Don't worry about us  
and go for it!

**[12:18] Jugyeong Lim**

Oh, um... thanks.

**[12:21] Chaerin Ahn**

Hey, get off the desk.

**[12:24] Sua Kang**

Go for it with your whole heart!

**[12:37] Jugyeong Lim**

*Whoa! He looks even better in person.*

**[12:42] Hyunwoo Jeong**

Did my message surprise you?

**[12:45] Jugyeong Lim**

Huh? Ah, a bit...

**[12:47] Jugyeong Lim**

*Wow, even his voice is nice!*

**[12:49] Hyunwoo Jeong**

I apologize.

**[12:50] Hyunwoo Jeong**

I knew I was being too much,

**[12:52] Hyunwoo Jeong**

but I kept pestering Sujin  
to set up a blind date.

**[12:55] Jugyeong Lim**

Oh, so that's what happened. Haha...

**[12:59] Hyunwoo Jeong**

Please don't misunderstand!

**[13:01] Hyunwoo Jeong**

It's the first time I did this.

**[13:02] Jugyeong Lim**

Don't worry, I get it.

**[13:04] Jugyeong Lim**

Also, you don't have to be so formal.

**[13:07] Hyunwoo Jeong**

I don't?

**[13:08] Hyunwoo Jeong**

You're so pretty, Jugyeong!

**[13:10] Hyunwoo Jeong**

The same as your photos.

**[13:17] Hyunwoo Jeong**

You're more easy-going  
than I expected.

**[13:20] Hyunwoo Jeong**

I'm surprised you like Heavy Metal.

**[13:23] Jugyeong Lim**

You think so?

**[13:25] Hyunwoo Jeong**

Yeah, but it's charming.

**[13:27] Hyunwoo Jeong**

I felt so comfortable, I forgot  
that it's our first date.

**[13:30] Jugyeong Lim**

Right? I feel the same!

**[13:33] Hyunwoo Jeong**

It's kinda weird to say this,

**[13:36] Hyunwoo Jeong**

but I think I'd fallen for you,  
even without that pretty face.

**[13:41] Hyunwoo Jeong**

Jugyeong,

**[13:42] Hyunwoo Jeong**

do you want to be my girlfriend?

**[13:44] Jugyeong Lim**

W-What?

**[13:45] Hyunwoo Jeong**

It might seem hasty,

**[13:46] Hyunwoo Jeong**

*but I wanted to ask you  
the entire day already.*

**[13:51] Hyunwoo Jeong**

What's wrong? You don't want to?

**[13:53] Jugyeong Lim**

No, I-I'd love to ...

**[14:02] Semi Lee**

You idiot,  
hitting on my boyfriend behind my back?

**[14:08] Bully**

Cockroach, that's fitting!

**[14:11] Hyunwoo Jeong**

You're so pretty, Jugyeong!

**[14:13] Hyunwoo Jeong**

The same as your photos.

**[14:15] Hyunwoo Jeong**

It's kinda weird to say this,

**[14:17] Hyunwoo Jeong**

but I think I'd have fallen for you,  
even without that pretty face.

**[14:21] Jugyeong Lim**

Oh my!

**[14:22] Jugyeong Lim**

I've never felt

**[14:24] Jugyeong Lim**

*like this before!*

**[14:33] Suho Lee**

Where's Jugyeong?

**[14:34] Sua Kang**

Practicing dancing, meeting  
her boyfriend... She's super busy!

**[14:39] Suho Lee**

Her boyfriend?

**[14:41] Sua Kang**

This guy has completely fallen for Jugyeong.

**[14:44] Sua Kang**

And he just went for it! So cool!

**[14:47] Sua Kang**

He's an art student too  
and they get along really well!

**SIGN** Our first date Met Jugyeong for the first time. We're a couple now! ^^ Can the Sebom goddess account repost this?

**[14:55] Jugyeong Lim**

Sorry, I'm late!

**[14:56] Jugyeong Lim**

You didn't start yet, right?

**[15:01] Suho Lee**

Hmph.

**[15:09] Jugyeong Lim**

A-A hotel stay?

**[15:11] Hyunwoo Jeong**

Yeah, a hotel.

**[15:13] Jugyeong Lim**

Oh, but a hotel is a bit...

**[15:15] Hyunwoo Jeong**

Jugyeong, you're not thinking  
of anything weird, are you?

**[15:19] Hyunwoo Jeong**

Hotel dates are super  
popular lately.

**[15:21] Hyunwoo Jeong**

Just us spending some wholesome

time watching movies and talking.

**[15:25] Hyunwoo Jeong**

And I'll help you if you  
have any assignments.

**[15:29] Jugyeong Lim**

Okay.

**[15:30] Hyunwoo Jeong**

All right, thank you.

**[15:34] Seojun Han**

Oh?

**[15:35] Seojun Han**

Isn't that Jugyeong Lim?

**[15:38] Jugyeong Lim**

*What should I do?*

**[15:55] Jugyeong Lim**

Whoa! It's so beautiful.

**[15:58] Hyunwoo Jeong**

Jugyeong, go put this on first.

**[16:02] Jugyeong Lim**

Huh? Isn't this a swimsuit?

**[16:03] Hyunwoo Jeong**

We have a pool. Don't you want to use it?

**[16:07] Hyunwoo Jeong**

We should enjoy ourselves!

**[16:08] Jugyeong Lim**

This...

**[16:10] Hyunwoo Jeong**

I'll go fetch some drinks.

**[16:12] Hyunwoo Jeong**

Just change here and wait.

**[16:16] Jugyeong Lim**

How can I wear this?

**[16:22] Hyunwoo Jeong**

Yeah, I installed the camera.

**[16:24] Hyunwoo Jeong**

She's getting changed right now.

I hid her phone as well.

**[16:29] Seojun Han**

A camera?

**[16:35] Hyunwoo Jeong**

Jugyeong, have you put it on?

**[16:43] Seojun Han**

You freaking jerk!

**[16:45] Hyunwoo Jeong**

W-Who are you?

**[16:47] Seojun Han**

The part-timer from the first floor!

**[16:50] Hyunwoo Jeong**

N-No, this is ...

**[16:52] Suho Lee**

Save your excuses for the police.

***SIGN*** True Beauty

---

Revision #1

Created 2025-06-13 05:01:19 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 05:01:20 UTC by whimsee